



香港翻譯學會有限公司
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號
P. O. Box 20186, Hennessy Road Post Office, Hong Kong
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members
From: Dr. Elsie Chan, Hon. Secretary
Date: 20 October 2004

Notice of November Luncheon Meeting

Date: 20 November September 2004 (Sat)
Venue: World Trade Centre Club, 38/F World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong
Time: 12:30 p.m. Buffet lunch
1:30 p.m. Extraordinary General Meeting
1:45 p.m. Oxford University Press Translation Luncheon Talk
2:30 p.m. Question and Answer Session
2:45 p.m. Programme ends

Notice of Extraordinary General Meeting THE HONG KONG TRANSLATION SOCIETY LIMITED (“Society”)

名譽顧問：
賴恬昌先生
2004-2006 年度
執行委員會：

會長
金聖華教授
president@hkts.org.hk

副會長
陳德鴻博士
vp@hkts.org.hk

義務秘書
陳潔瑩博士
admin@hkts.org.hk

義務司庫
黃紹顏小姐
treasurer@hkts.org.hk

會員事務秘書
譚錦麟先生
member@hkts.org.hk

譚訊編輯
楊慧儀博士
bulletin@hkts.org.hk

其他委員
朱志瑜博士
黎翠珍教授
劉勇強先生
劉靖之教授
羅志雄先生
潘漢光先生

NOTICE IS HEREBY GIVEN that an Extraordinary General Meeting of the Society will be held at World Trade Centre Club, 38/F World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong on 20 November 2004 (Sat) at 1:30p.m. for the purpose of considering and if thought fit, passing the following resolution as a Special Resolution:

THAT the Articles of Association of the Society be amended in the following manner-

- I. The sentence “The number of Honorary Fellows elected each year shall not exceed three” be deleted from Clause 4(7) of the Articles of Association.
- II. The words “5. Membership Secretary” be added immediately below “4. Honorary Treasurer” and the numbering for “Editor for Bulletin” be changed from “5” to “6” in Clause 14 of the Articles of Association.
- III. Clause 18 of the Articles of Association be deleted in its entirety and be replaced by the following clause:
“18. The Committee shall have full power to manage and operate the business and affairs of the Society. Without limiting the generality of the foregoing, the Committee shall have full power:
 - (1) to appoint Sub-committees for special purposes with such power as the Committee may prescribe and to dissolve them;
 - (2) to delegate any of the functions of the Committee in such manner as the Committee may see fit;
 - (3) to engage in professional advice and services in connection with the business and affairs of the Society as the Committee may see fit;
 - (4) to grant honours, titles and awards to such persons, organizations or corporations who the Committee shall determine have made a significant contribution or donation to the Society or its causes including without limitation:
 - (i) the title of President Emeritus to past Presidents; and
 - (ii) the title of Honorary Adviser to Members and non-Members; and
 - (5) to make, cancel and alter rules and regulations in relation to any of the above.”
- IV. Clause 44 of the Articles of Association be deleted in its entirety and be replaced by the following clause:
“44. A notice may be given by the Society to any Member by any one or more of the following means as may be selected by the Society at its sole discretion:
 - (1) personally to the address for service in Hong Kong provided by such Member;

- (2) by post to the address for service in Hong Kong provided by such Member;
- (3) by email to the e-mail address provided by such Member;
- (4) by fax to the fax number provided by such Member;
- (5) by displaying such notice at the registered office of the Society for the time being; or
- (6) by publishing such notice on the Society's website

Provided Always that for any Member who has provided the Society with an address for service in Hong Kong, or an e-mail address or fax number to which notice can be sent, the Society must serve such notice to such address for service, e-mail address or fax number which has been so provided (as the Society may select if more than one contact means is provided)."

- V. Clause 46 of the Articles of Association be deleted in its entirety and be replaced by the following clause:

"Where a notice is sent by e-mail or fax, service of such notice shall be deemed to have been effected on completion of such transmission. Where a notice is sent by displaying it at the Society's registered office for the time being or by publishing it at the Society's website, service of such notice shall be deemed to have been effected upon such display or publication (as the case may be)."

Oxford University Press Translation Luncheon Talk

- Speaker: Prof. Gilbert Fong 方梓勳教授
- Topic: “字幕翻譯的臥虎藏龍”
- Language: Cantonese and English
- Fees: HK\$100 each for HKTS members, HK\$150 each for non-members
Money will be collected on the spot.
- R.S.V.P. to Membership Secretary by e-mail at member@hkts.org.hk or by fax to 27419826 preferably before 12 Nov. Reply slip provided below or visit HKTS website.

Prof. Gilbert Fong's Bio to be provided...

Luncheon Meeting Reply Slip **(Please reply before 7 September 2004. No need for nil reply.)**

To: Mr. Alan Tam, Membership Secretary (Fax: 27419826) (Email: member@hkts.org.hk)

I will participate in the luncheon meeting to be held on 20 November 2004.

Name: _____

Date: _____